



## 聚礼

## AlJuma

## الْجُمُعَة

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 在诸天与大地的一切都赞美安拉，权威的主，神圣的、大能的、全知的。

1. Glorifies to Allah whatever is in the heavens and whatever is on the earth, the Sovereign, the Holy, the All Mighty, the All Wise.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

2. 他从(他们的)不识字的人中派遣了一位使者，向他们诵读他(主)的启示，净化他们，并教导他们经典和智慧，虽然他们以前曾在明显的迷误当中，

2. He it is who has sent among the unlettered ones a Messenger from among themselves, reciting to them His verses, and purifying them, and teaching them the Book and wisdom, whereas they were before this indeed in manifest error.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢﴾

3. 和(教化)他们当中尚未加入他们(归信)的另一些人。他是大能的、大智的。

3. And others of them who have not yet joined with them. And He is All Mighty, All Wise.

وَأَخْرَجْنَا مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

4. 这就是安拉的恩典，他赐给他所意欲的人，安拉是宏恩的。

4. That is the bounty of Allah, He bestows it to whom He wills. And Allah is the Owner of great bounty.

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾

5. 那些曾被付托妥拉(姆撒的诫律)而不遵行的人的比喻，就好像是一头驮了大量经卷(而不懂其内容)的驴子，不信安拉的启示的人的比喻是歹恶的，安拉不引导犯罪的人。

5. The example of those who were entrusted with the Torah, then did not take (apply) it is as the example of the donkey laden with books. Wretched is the example of the people who deny the revelations of Allah. And Allah does not guide the wrongdoing people.

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ تَحْمِلُ أَسْفَارًا ۚ بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

6. 你说：“信奉犹太教的人啊！如果你们说(全)人类当中只有你们是安拉所宠爱的，如果你们是诚实的，那么你们就祈求死亡吧！”

6. Say: “O you who are Jews, if you claim that you are favored of Allah, excluding (all other) mankind, then wish for death if you are truthful.”

قُلْ يَتَّيِبُهَا الَّذِينَ هَادُوا ۖ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

7. 但是由于他们亲手所做的(罪行)！他们决不会祈求死亡的，安拉熟知那些作恶的人。

7. And they will not wish for it, ever, because of what their hands have sent before. And Allah is Aware of the wrongdoers.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

8. 你(穆圣)说：“你们所逃避的死亡，的确将会达到你们，

8. Say: “Indeed, the death which you flee from, certainly,

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ

那时你们将被，送回  
到知道可见与不可见  
的(事物的)主，他将  
会告诉你们所做的事  
情(的真相)。”

will meet you. Then  
you will be returned  
to the Knower of the  
invisible and the  
visible, then He will  
inform you of what  
you used to do.”

مَلَقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ  
عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾



9. 你们信仰的人啊!  
当聚礼日的(礼拜的)  
叫拜声召唤时，你们  
应当赶快地去纪念安  
拉，放下(你们的)生  
意买卖。如果你们知  
道的话，那对你们是  
更好的。

9. O you who  
believe, when the call  
is made to the  
prayer on the day of  
Juma, then hasten to  
the remembrance of  
Allah and leave off  
trading. That is better  
for you if you knew.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا  
نُودِيَكَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ  
الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ  
اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ  
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

10. 当礼拜完毕时，  
那时你们就可以散开  
到各处去寻求安拉的  
恩典，但要时时赞念  
安拉，那么你们就会  
成功。

10. Then, when the  
prayer is concluded,  
then disperse in the land  
and seek of Allah's  
bounty, and remember  
Allah much, that you  
may achieve success.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ  
فَانتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا  
مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ  
كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

11. 但是当他们见到  
贸易或娱乐时，他们  
就(从聚礼中)散开了  
，而丢下你站在那里  
。你说：“来自安拉的  
(恩典)比任何娱乐  
或商品都好!安拉是最  
好的供应(一切需求的  
主)。”

11. And when they see  
a merchandise or an  
amusement, they rush  
to it and leave you  
standing. Say: “That  
which is with Allah is  
better than amusement  
and than merchandise.  
And Allah is the best  
of providers.”

وَإِذَا رَأَوْا تِجْرَةً أَوْ هَوْءًا  
أَنْفَضُوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا  
قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنْ  
اللَّهِوِّ وَمِنَ التِّجْرَةِ وَاللَّهُ  
خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾

